



Foto: P. V. P. P.

10 / 2018

Revoluziun russa – Chanzun populara – Grezia
– Televisiun Rumantscha – Gidieus en Svizra –
Claudia Caviezel – Claustra Mariamunt – Stgau-
dament dal clima – Salari per uffizis communs



La revoluziun en Russia e la Svizra

Ina exposiziun el Museum naziunal

DA LUCAS DEPLAZES / ANR

■ **L'exposiziun «1917 Revolution. Russland und die Schweiz» en il Museum naziunal a Turitg fa attent ad in temp turbulent ed a la gronda midada politica en Russia. Era la Svizra è stada involvada.**

L'onn 1917 – cura che è rutta ora la revoluziun en Russia – vivan là var 20 000 Svizzers. Els fan il pur, dattan scola, dirigian interpresas. En Svizra viva da quest temp in grod dumber dad umens e dunnas da la Russia. Els apprezzeschan la gronda libertad da la pressa e da las activitads politicas en noss pajais. A l'Universitad da Genevra studegia in considerabal dumber da giuvnas e da giuvens, principalmain pervia dal linguatg franzos che valeva da lez temp sco lingua universal, e lingua diplomatica. Las dunnas eran sclausas d'in studi universitar en Russia e profitavan da las libertads da studi en Svizra. Da talas libertads profitavan er umens da la politica, tranter auter Lenin che preparava ensemen cun ina gruppa da la medema pasta a Genevra, a Turitg ed a Berna la revoluziun en Russia. En Russia faschevan da lez temp 80 procent da la populaziun il pur. Ina gronda part dal pievel piteva da la fom. La situaziun sociala en Russia era caracterisada d'ina immensa discrepanza tranter il pievel cumin ed il sistem zaristic sut Nicolaus II.

L'industrialisaziun en Russia

Vers la fin dal 19avel tschientaner cumenza en Russia l'industrialisaziun. Ina part dals lavurers emigrescha en las grondas citads e sto lavurar sut relaziuns miserablas. Quella situaziun prepara la basa per ina revolta. Lenin e ses cumpogns preparan a Zimmerwald sper Berna la fin da l'Emprima Guerra mundiala e la revoluziun en Russia. Cun agid dal socialist svizzer, Fritz Platten, retorna Lenin enavos a Petrograd e procloma il mais d'october 1917 la revoluziun. Ils communists



Placat da l'exposiziun actuala en il Museum naziunal a Turitg.

MAD

surpiglian il guvern en Russia. Il Zar sto fugir e la flavla regenza sto abdicar. Lenin miera l'onn 1924 e Stalin al suonda. Stalin introducescha l'economia planisada en il ciclus da mintgamai tshintg onns. Ils lavurers ston producir sut in grond sforz, l'economia fa dentant progress. Sut ses domini ha pers la vita in pli grond dumber da personas che durant la guerra mundiala 1914–1918, han confermà docentas d'istorgia a chaschun da la conferenza da pressa dad ier a Turitg.

Activitad politica en Svizra

L'industrialisaziun fa er en Svizra gronds pass. Il dumber da lavurers s'augmenta. Las cundiziuns en las fabricas dattan da sa lamentar. Bleras famiglias vivan en pupira, la finala vegn proclamà l'onn 1918 la chauma generala. Il medem di sto la missiun sovietica bandunar la Svizra, quai che ha consequenzas sin il parchet diplomatic.

La Svizra interrompa las relaziuns diplomaticas cun la Russia fin l'onn 1946. Cun la chauma generala reussescha quai als socialist d'introducìr l'emna da 48 uras e l'elecziun en il cussegl naziunal tenor il princip da proporz. Durant ils onns che suondan pon ils socialist recaltgar il pli grond dumber da vuschs en Svizra.

Ina oraifra survista

L'exposiziun «100 onns revoluziun en Russia e la Svizra» en il Museum naziunal a Turitg dat ina oraifra survista da la situaziun politica e culturala da lez temp. L'exposiziun è vegnida realisada en cooperaziun cun il Museum istoric da Berlin. Per las scolas han ils organisaturs preparà ina purschida fitg specifica tut tenor il stgalim da furnaziun. Las Viafiers federalas offran in «RailAwoxy-Kombi» cun 10% reduziun.

Dapli sut: www.landesmuseum.ch

La chanzun populara rumantscha – da la tradiziun a la rescuverta

■ Il term chanzun populara sa dera en l'intschess rumantsch suenter il 1850. El stat en connex cun la scuverta da la literatura populara, succedida en Europa en il spiert da la romantica. Sin basa dal model da las grondas collecziuns da texts e da melodias realisadas en il territori tudestg tenor la tradiziun populara han exponents da la renaschientscha retorumantscha cumenzà a rimnar il stgazi da chanzuns da las regiuns rumantschas (Conradin Flugi d'Aspermont, Peider Linsel, Giacun Hasper Muoth, Andrea Vital e.a.). Las funtaunas da quellas collecziuns èn surtut manuscrits privats, fegls sgulants e cudeschs da chanzuns, publicgads dapi il 1888 per gronda part en la «Crestomazia retorumantscha» da Caspar Decurtins che cuntogna dentant anc in grond dumber d'ulteriurs manuscrits e da texts da la tradiziun orala.

Las chanzuns spiritualas, religiusas e profanas, rimnadas en la «Crestomazia retorumantscha», sa cumponan, conform al temp, da texts dal 17avel tschientaner, la gronda part fa dentant part dal repertori current dal 19avel tschientaner. Singuls texts e singulas melodias (per exempel la «Canzun de sontga Margriata») pudessan derivar dal temp medieval, quai che na po dentant betg vegnir documentà objectivmain.

La chanzun populara profana cumpiglia in grond spectrum tematic sco era furmas multifaras e geners fitg differents. Ils tips documentads paran da provegnir d'ina tradiziun che stat en stretg connex cun la cultura scritta. Tant las chanzuns edifitgantas da tempra plitost religiusa sco era las chanzuns istoricas («Battaglia da Chalavaina», «Retus») han ina clera affinitad cun ils models valabels da quel temp en la Confederaziun svizra. Era la chanzun politica, utilisada sco arma en la debatta publica, vegn duvrada en la medema moda e maniera en il Grischun durant il 17avel e 18avel tschientaner (polemica tranter partidas e dispitas personalas, per exempel l'assassinat da Gieri Genatsch). L'affinitad cun la tradiziun svizra (alemana) sa manifestescha anc pli fitg suenter l'adesiun dal Grischun sco chantun a la Confederaziun il 1803. Ella s'exprima en las chanzuns patrioticas e militaras sco era en las chanzuns d'encreschadetgna, frequentas en las collecziuns dal 19avel tschientaner.

Il repertori internaziunal ha influenzà gia baud la chanzun populara rumantscha. Differentas chanzuns, derasadas sin fegls sgulants (per exempel «Il vin di all'aua», ina debatta tranter l'aua ed il vin tgi che saja pli fin; «Damaun vi jeu marvegl'levar» che raquinta d'eveniments sensaziunals cun in'intenziun moralisanta), sa basan directamain sin models tudestgs. La lunga

tradiziun orala permetta dentant a texts e melodias da s'adattar a la tradiziun locala.

Eveniments dals conturns pli stretgs sco lavinas (Ftan 1720, Rueras 1749), bovas (Plür 1618, Selva 1809), incendis (Mustér 1799, Sent 1823) e crims (mazzament en il Schons 1831) han incità a crear ovras originalas. Talas chanzuns da caracter plitost litterar e scrit vegnivan chantadas suenter melodias enconuscentas, savens da chanzuns religiusas. In fenomen dera èn ils uschenunads plants, chanzuns da cordoli deditgadas a persunas meritaivlas u mortas sut circumstanzas tragicas.

In grond dumber da chanzuns stat pli damanaivel a la tradiziun orala. Quai na metta betg en dumonda la creaziun individuala, las chanzuns en dentant diventadas possess da las gruppas da chantaduras e chantadurs ed han survegni qua tras in caracter anonim e variabel. Tranter quellas figureschan chanzuns narrativas sco «La spusa da Schons» («O bab, o bab, o tge veis fatg»), «Ils pelegriens da s. Giachen» («Que eiran trais cumpagns»), «La canzun da scarvon Gion Paul da Flem» (conflict tranter il Grischun ed il Glaruna pervia dal possess da las alps) e la chanzun da «Marlborough» («Marbrug e ia an ghera»).

La pli gronda part dal repertori documentà cumpiglia chanzuns d'amur («Dileta mia sta a Diou»; «Tgei fortuna ei la mia»), chanzuns da cumpagnia (sautar, baiver, ir a plaz) chanzuns da beffa e furmas ludicas. Dasperas datti era singulas chanzuns sco parts integralas dad usits («Chalandamarz»; «Chanzun dal guitader»). Strusch represchentadas en rumantsch èn las chanzuns da mastergnants, quai che reflectescha il caracter rural da la societad rumantscha cun pouca specialisaziun professiunala.

Il tratg caracteristic il pli original è la transformaziun da tips da chanzuns internaziunals en versiuns da tempra locala; quai riguarda surtut las chanzuns da beffa, nua che gruppas socialas u singulas persunas vegnan ironisadas («O Anna Maria, ingio ais teis hom»; «Donna, donna ve a chà»), u las chanzuns deditgadas ad exponents politics («Canzun dils giats»); bieras variantas existan en furma da versets e tractan dals abitants da vischnancas limitofas («Suna, suna gegia»; «La malondraivla gliuet da Tschlin»). Essend che las collecziuns sa basan oravant tut sin documents en scrit, èn las enconuschienschas da la tradiziun orala per propi limitadas.

Las melodias, sortidas directamain da la pratica da chantar, èn documentadas pir tard. La registraziun ha cumenzà cun ina tscherta sistematica en ils onns 1920–40 en il rom d'ina campagna che dueva cumpigliar l'entir territori rumantsch (Werner Wehrli, Gian Gianet Cloetta, Hanns in der Gand, Tumasch Dolf, Alfons Maissen).

Cun agid da la tecnica da registraziun han ins pudì documentar in grond dumber da melodias da chanzuns religiusas e profanas. Gruppas da chanzuns da la tradiziun orala èn vegnidas edidas en collecziuns per il diever pratic. Il material è vegni arcunà en ils onns 2005/06 da la Fonoteca nazionala svizra sin purtaders da tun actuals ed è vegnida analisà dad Iso Albin (ediziun scientifica da la collecziun Alfons Maissen). Bieras chanzuns popularas èn vegnidas reanimadas tras la scola u tras arranschaments per chors; chanzuns en stil popular èn vegnidas creadas da differents auturs e cumponists ed entran tant en la tradiziun orala sco en il chant dals chors («Buna not»; «Chara lingua da la mamma»).

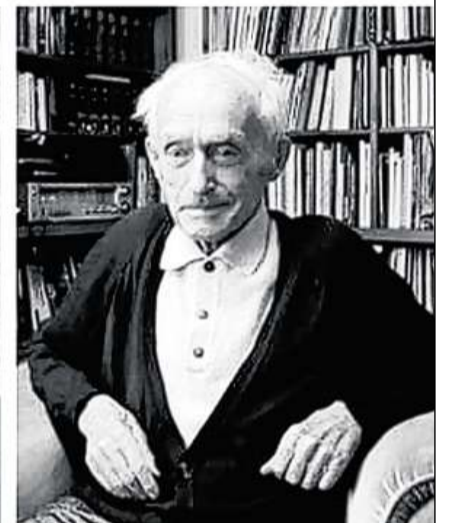
A la fin dal 20avel tschientaner han singuls artists (Cla Biert, Men Rauch e.a.) interpretà publicamain chanzuns dal repertori tradiziunal cun accumpagnament da la ghitarra. Era singuls chantauturs rumantschs contemporans (Alexi Nay/Marcus Hobi, Men Steiner, Corin Curschellas, Linard Bardill e.a.) èn sa laschads inspirar da la chanzun populara rumantscha.

Cristian Collenberg

Canzun de sontga Margriata

Ina da las chanzuns rumantschas las pli veglias ed interessantas, databla il pli baud vers la fin dal 15avel tschientaner. La s. Margriata, martira legendara torturada e stgavazzada il 275 ad Antiochia en Pisidia (oz ruinas ad Yalvaç en Turchia), n'è istoricamain betg cumprovabla. Ses cult è vegni promovì da la claustra da Faveras en il 14avel e 15avel tschientaner. La «Canzun de sontga Margriata» raquinta en 80 vers senza rimas e da differentas lunghezzas la legenda da l'Alp Cunclas che sa transformava en in desert suenter che la dunschella Margriata, ch'è stada set stads main 15 dis ad alp sco zezena, vestgida dad um, vegn revelada dal paster pitschen che tradescha il misteri al signun, malgrà pliras empermisschis carmalantas. La Canzun de sontga Margriata, ina ballada alpestra d'origin pajau, è vegnida transformada pliras giadas durant ils tschientaners. En il cas da la Margriata sa tracti evidentamain d'ina dunna selvadia da la cardientscha populara che regala fritgaivlezza, ma che sa vinditgescha era per esser vegnida tradida, ina diala colliada narrativamain cun la s. Margriata cristiana. L'interess dad omaduas figuras miticas è il bainstar dals pasters e da la muaglia. Enturn la veglia melodia da la Canzun de sontga Margriata, enconuschiata tras ina registraziun realisada cun Catrina Gartmann-Casanova a Prustg il 1931, ha Gion Antoni Derungs cumponi sia «Sontga Margriata» (op. 51, primaudiziun 2005). La Canzun de sontga Margriata vala sco juvel da la litteratura orala rumantscha.

Ursus Brunold



Impurtants collecziunaders da la chanzun populara rumantscha: Tumasch Dolf, Hanns in der Gand (cun la chantadura tschorva Maria Petschen), Gian Gianet Cloetta ed Alfons Maissen.

Tumasch Dolf

* 31 da fanadur 1889 a Maton, † 3 d'october 1963 a Tusaun, reformà, da Maton. Figl da Benedetg e da Mengia nata Michael, da Maton. ∞ Berta nata Plattner, da Langenbruck/BL. Seminari scolastic a Curia, patentà il 1908, diplom per musica da scola a l'Universitad da Turitg 1921. Magister primar a Donat 1908–12, magister secundar a Ziràn fin il 1927, a Tumein fin il 1952 e puspè a Ziràn fin il 1956. Auttur da diversas chanzuns per chor maschadà, tenor texts da scripturas e scripturs rumantschs. Figt bieras da quellas èn publicgadas en ils cudeschs da chanzuns «Surselva», «Guardia Grischuna» e «Laudinella».

Il 1930 èn cumparidas sias «Canzuns religiusas». Las pli popularas èn diventadas sias composiziuns «Allas steilas» (1913, text: Alfons Tuor) ed il gieu cun chant «La stiva da filar» (1924). Dolf ha era scrit diversas istorgias curtas davart la vita e las isanzas en il Schons («La tradiziun da Schons», 1930; «Istorgias», 2 toms, 1954–59). Dasperas è el stà activ en la Societad svizra per la tradiziun populara sco era en las redacziuns da la «Crestomazia», dal «Dùn da Nadal» e dal «Calender per mintga gi». Confundatur (1917) da l'Uniu rumantscha da Schons e president da quella fin il 1920. Dolf è il pli impurtant collecziunader da chanzuns en tut ils idioms rumantschs ed in dals cumponists rumantschs ils pli populars. Commember d'onur dal Chor Ligia Grischa (1946) e da l'Uniu chantunala da chant dal Grischun (1962). Premi Schiller.

Kurt Wanner

Gian Gianet Cloetta [Zon Zanet]

*29 d'avrigl 1874 a Bravuogn, † 6 d'avust 1965 a Bravuogn, reformà, da Bravuogn. Figl da Johann, pur, e dad Anna nata Nicolai. Seminari scolastic a Cuir, 10 onns magister a Tschlin, alura a Tusaun 1904–43. Fundatur da la gasetta locala «Pro Bravuogn» 1952. Auttur oravant tut da lirica en vallader, puter, bargunsegner e tudestg, publicgada en gasettas e periodicas ladin. Sia prosa è influenzada d'ina romantica idealisanta. Cloetta ha era publicgà legendas e paraulas ed è s'occupà da la folclora e da l'istorgia locala.

Manfred Gross

Alfons Maissen

*29 da mars 1905 a Glion, † 5 da zercladur 2003 a Cuir, catolic, da Sumvitg. Figl dad Augustin, fabricant da laina, e dad Anna nata Cahannes, da Breil. Frar da Flurin e dad Augustin. ∞ Lelja nata Tasch, da la Croazia. Seminari scolastic a Cuir, magister a Dardin a partir dal 1925, magister secundar a Glion a partir dal 1936. Studis da musica e chant a Friburg e Geneva (tranter auter tar Abbé Joseph Bovet ed Otto Barblan) e da romanistica a Turitg, dr. fil. 1943 («Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanisch Bünden»). Magister da tudestg, rumantsch e talian al Seminari scolastic a Cuir 1946–70. Folclorist rumantsch, filolog (collavuratur dal «DRG»), translatur (dal talian «Las aventuras de Pignoc» il 1956, dal croat «Clapitsch» il 1981), biograf, redactur da la revista «Igl Ischi» 1962–72 e collavuratur/redactur dal «Radioscola» 1956–81. Perscrutader e rimnader instancabel d'objects surtut da la cultura materiala da la Surselva: ca. 7000 objects da sia collecziun furman la basa dal Museum regional Surselva a Glion, inizià dad el il 1978 ed avert il 1988. Dasperas ha el realisà ensemen cun Batholomé Schocher plirs films curts davart la lavur artisanala (roder, chanastret, fabricant da pipas, tretscher e.a.). Maissen ha era realisà ina collecziun da ca. 3000 chanzuns popularas e religiusas rumantschas ed ha edi il 1945 ensemen cun Werner Wehrli ed Andrea Schorta «Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa» (2 toms, ca. 2000 melodias). Ses relasch (tranter auter 1459 chanzuns profanas) è d'ina impurtanza extraordinaria per l'istorgia culturala rumantscha e grischuna.

Adolf Collenberg

117. Gf'ei aunc buc n'ras dad in a d'umir.

Ges. v. Don (Gianet) Frigg, Preaz.

22. Jan. 1881.

geb. 1869

1. Gf'ei aunc buc n'ras dad in a d'umir, hoi-as-sa, fal-la-di-ra

Aier nia e-va vi jeu in, hoi-as-sa fal-la-di-ra...

Dies das Fragment des sonnt sehr vorbereiteten Volksliedes, das noch in Prag, wo die germanisation große Fortschritte macht, zu bekommen war.

Exempel d'ina chanzun or da la rimnada da Tumasch Dolf (Preaz, 1931).

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

La Grezia sco stadi balcanais

Tranter Tessalonichi ed il flum Evros

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ La Grezia (11 478 878 olmas) è per gronda part in stadi balcanais; tiers vegnan 3054 inslas che fan ora var 19% da l'intschess total. Ella cunfina sin 494 km cun la Bulgaria, sin 228 km cun la Republica da Macedonia e sin 282 km cun l'Albania. La Mar Egeica la separa da la Tirchia, ma era cun quest pajais ha la Grezia in cunfin terrestre da 206 km che correspunda per gronda part al flum Evros (per bulgar Mariza); lez nascha en las muntognas bulgaras, a 2378 m sur la mar. L'intschess da la Grezia d'oz ha fatg part da l'Imperi osmanic dal 15avel al 19avel tschientaner. Il 1881 han ins fixà il cunfin nord dal reginam grec a sid dal Golf d'Arta e da l'Olimp. Pir il 1913, suenter ina guerra victoriosa cunter la Bulgaria, han Grezia e Serbia partì la Macedonia geografica; la Grezia ha survegnì la part sid, cun Tessalonichi, e la Serbia la part nord cun Scopje. Domadus stadis han uschia annectà intschess cun minoritads etnicas relevantas. Suenter l'Emprima Guerra mundiala ha la Grezia survegnì la Trakya dal vest en fin a l'Evros, cun la citad da Comotini/Gümülcine. Il patg da Losanna 1923 ha francà la «purificaziun etnica» en bunamain ils entirs territoris da Grezia e Tirchia: «En princip duevan tut ils Grecs restads en Tirchia vegnir sfurzads d'ir a viver en Grezia; viceversa stuevan tut ils Tircs restads en Grezia bandunar il pajais per ir en Tirchia. Sco criteri d'appartegnientscha naziunala na valeva betg la lingua, mabain la religiun (...). Dentant ha il patg exclus en tutta furma da la bandischada, d'ina vart ils avdants grecs, pia ortodoxs, dal district d'Istanbul (var 250 000 umans), da l'autra vart ils avdants islamists da la Trakya (1) dal



La Grezia e ses vischins.

vest (var 130 000) (...). Quai ha clera main midà la structura etnica, cunzunt en la Grezia dal nord, nua ch'ils Grecs furman la maioritad pir dapi 1923 – da 43 a 89% en la Macedonia greca, da 17 a 62% en la Trakya dal vest (...). Ma il pajais posseda anc adina ina gronda varietad da minoritads etnicas, sco albanaisas, rumenas, giudaicas da lingua spagnola [dapi 1492] e cunzunt macedonas slavas» (2).

Dispita davart il num da la Macedonia

La dumonda da las minoritads e cunzunt da la slava è restada latent en Grezia. Problems pli urgents han dentant dà da patratgar al pajais. Durant la Segunda Guerra mundiala han la Germania e ses alliads occupà la Grezia. Silsuenter ha il

communissem survegnì il suramaun en ils pajais limitrofs, ed ina guerra civila ha furia en fin a 1949. La Grezia democratica ed anticommunista, commembra da l'Allianza atlantica (Otan) dapi 1952, è restada spiertalmain isolada dals stadis communistes limitrofs. Ins ha pia pers la schientscha da la cuminanza balcanaisa tradiziunala. Tar nus resguard'ins strusch pli la Grezia sco in pajais balcanic. Ma «la vieuta da 1989 ha manà consequenzas politicas e socialas gravantas per la Grezia (...). Reflex naziunalistics han chaschunà ina dispita davart il num da l'antieriura republica jugoslava da Macedonia; quai ha bittà sumbriva sin la politica exteriura [greca] dals onns novanta e cuzza en fin ad oz (...). Il 1991 è lezza republica sa declarada independenta da la

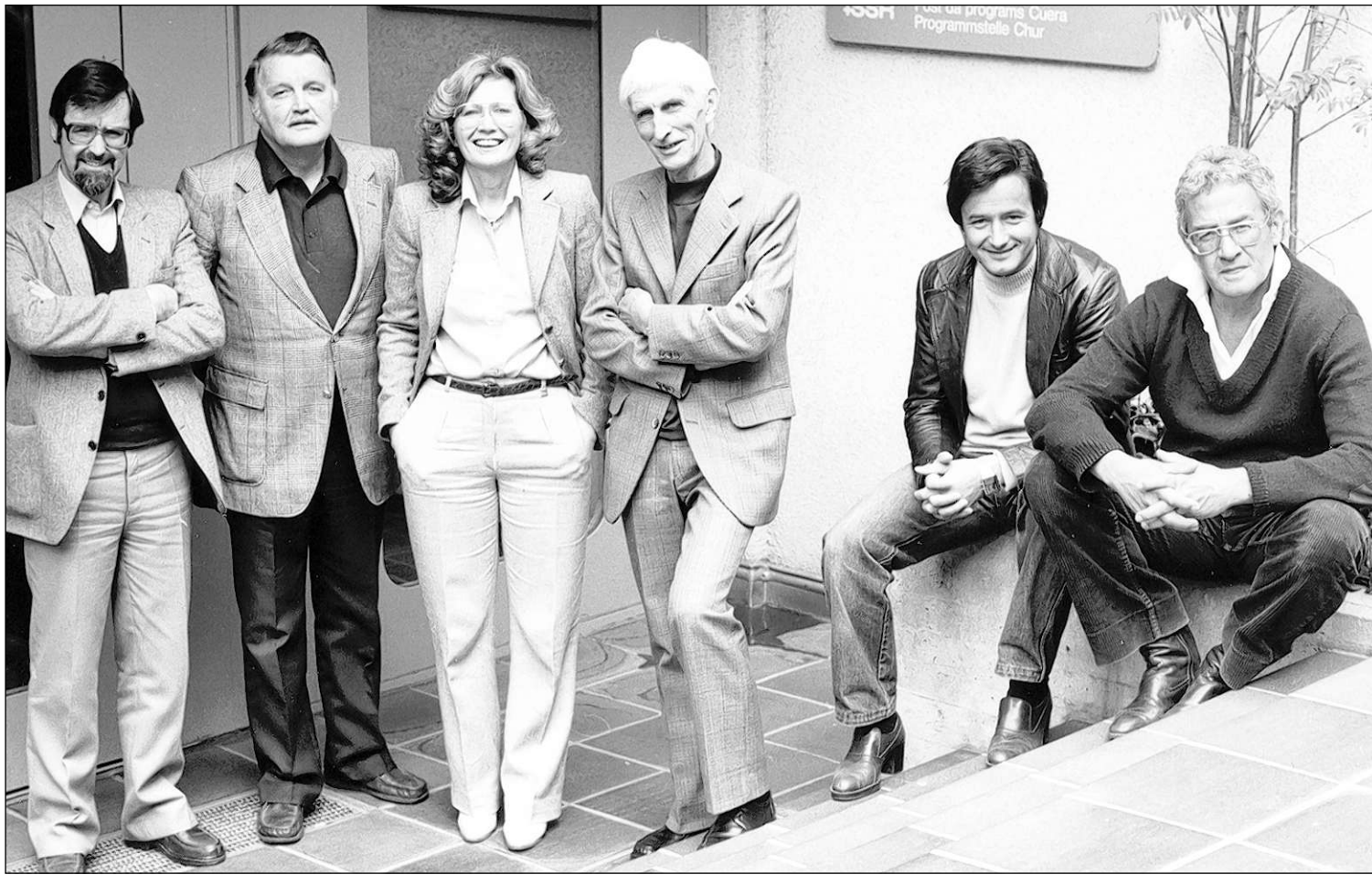
Jugoslavia che gieva en paglia. Quai ha manà a reacziuns violentas en Grezia, nua ch'ìl diever dal num 'Macedonia' valeva sco in'usurpaziun da l'atgna istorgia ed identitad naziunala (...). Qua davos sa zuppava in problem fundamental d'identitad, perquai che l'appartegnientscha naziunala en quella regiun profundamain plurilingua n'era betg enragischada profundamain; (...) ins l'aveva introducida pir avant duas u trais generaziuns (...). La Grezia ha subordinà l'adesiun da 'l'antieriura republica jugoslava' a l'Uniun europeica (UE) ad ina schliaziun da la dispita davart il num» (3). Il pajais pitschen en dumonda dumbr oz passa dus milliuns olmas. L'istorica Nada Boskovska (Universitad da Turitg) commentescha: «La Grezia, commembra da l'UE e da l'Otan, posseda gronds meds da pressiu; dapi 1991 sabotesch'la las relaziuns internaziunalas da la Macedonia en mintga maniera imaginabla (...). Il 2008 ha la Grezia impedi la Macedonia d'aderir a l'Otan. Ils 5 da december 2011 ha il Tribunal internaziunal da Den Haag declarà che la Grezia n'astgia betg far quai, ma quai na mida nagut» (4).

Per la minoritad tirca

Er ina cuminanza anc pli modesta sto partir dal naziunalissem grec: La minoritad tirca (var 150 000 olmas) da la Trakya dal vest, tranter la Bulgaria, la Tirchia (cunfin dal flum Evros) e la Mar Egeica. «I èn Tircs, ma la Grezia n'als reconuscha betg sco minoritad tirca, mabain 'mo' sco muslims (...). Halit Habip Oglu, da la Federaziun dals Tircs da la Trakya dal vest, rapporta: '(...) Il patg da Losanna 1923 garantescha nossa libertad da decider nus sez en il sector da furmaziun sco er en affars religiun, ma lezza libertad han

ins abolì (...). Nus pretendain era scolinas bilinguas (...). Il pir è che la Grezia na reconuscha betg ils muftis (giurists) che nus elegiain (...) e tschernas sezza ils giurists islamics ch'ins nominescha lur en las scolas statalas ed er en moscheas da lieus nua che la blera gliued fascheva part da la minoritad tirca (...). Lezza tar las davosas elecziuns ha elegì ses trais parlamentaris, tuts da la partida «Sürisa» [Saneistra radicala], ma nus faschain quitaids perquai che la «Sürisa» ha furmà ina coaliuziun cun la Partida dals Grecs independents, la quala refusescha la varietad culturala e pretenda in sistem da furmaziun orientà segund la baselgia ortodoxa greca» (5). Ussa patescha la Grezia d'ina greva crisa da finanzas. Dapi 2001 fa'la part da la zona euro, ma lezza appartegnientscha vegn adina dapli messa en dumonda. Dapi 2007 èn set pajais pli pitschens vegnids commembers (6); nagin che partiss d'ina tala crisa. Tge manca tar la Grezia? «Ils custs da sia sortida fissan pli auts ch'ìls gudogns, per la zona euro sco per la Grezia sezza. Domaduas varts han buns motivs economics da far cumpromiss e da cuntanscher ina cunvegna» («The Economist», Londra, 20 da zercladur 2015, p. 65). Co va quai vinavant?

1. Grafia tirca, pia cun alfabet latin.
2. Ioannis Zelepos, *Kleine Geschichte Griechenlands*. Minca (2014, ISBN 978 3 406 65343 8) C.H. Beck, pp. 119–121.
3. Ioannis Zelepos (sco nota 1), pp. 220, 222 e 224.
4. En: Michael Albus (ed.), «OST-WEST. Europäische Perspektiven» (www.ovwep.de, Freising, Baviera) 2015, ISSN 1439-2089, p. 12.
5. En: Tilman Zülch (ed.), «Bedrohte Völker» nr. 286, 1/2015, ISSN 0720-5058, pp. 40–42. Adressa: Gesellschaft für bedrohte Völker, Gaststr. 7, D-37073 Göttingen.
6. Slovenia (2007), Cipra e Malta (2008), Slovacchia (2009), Estonia (2011), Lettonia (2014), Lituania (2015).



Team Televisiun Rumantscha 1981: Giuseppe Decurtins (manader televisiun), Viktor Meier-Cibello (redactor), Edith Hossle (disponenta), Clemens Pally (directur Radio e Televisiun Rumantscha), Ernst Denoth (redactor), Mic Feuerstein (um da camera e redactor) (da sanester).



Maria Cadruvi è stada ina da las davosas moderaturas dal Balcun tort. A partir da 1980 ha l'emissiun lura num Svizra Rumantscha.



Il logo dal Balcun tort.

L'onn ch'il rumantsch è cumparì en televisiun

Resuns sin l'emprim Balcun tort d'avant 50 onns

DA DAVID TRUTTMANN, RTR*

■ «Il maletg ei staus fuostgs e furmiclaus», aveva scrit la «Gasetta Romantscha». Ed er il «Fögl Ladin» ha critigà: «Vus avais du ün purtret dals Rumantschs tuottafat unilaterel.» – Il favrer da l'onn 1963 era vegnida musada l'emprima emissiun televisiva en lingua rumantscha: il Balcun tort. Dasper critica hai però era dà laud. In sguard enavos sin ils resuns da l'emprim Balcun tort. 17 da favrer 1963: Be paucas Rumantschas e Rumantschs han insumma in apparat da televisiun. E tuttina ha la premiera dal Balcun tort «carmalau biars compatriots avon igl apparat da televisiun», sco quai che la «Gasetta Romantscha» scriva intgins dis pli tard. La paletta da temas da las emprimas 60 minutas «Balcun tort» è vasta: tranter auter in purtret filmic da la Val Lumnezia, ina discussiun tranter quatter personalitads da Vignogn ed intginas chanzuns dad in quartet dubel dal Surses. La paisa tematica è però cleramain sursilvana. E quai va sa chapescha si per il nas a singuls Engiadinais – era sche l'emissiun era vegnida cumplada dal Jauer Tista Murk e moderada da l'Engiadinaisa Luisa Famos.

Mintgin vul l'agen

Singuls resuns sin l'emprim Balcun tort tunan perquai ozendi sco ina platta da grammofon bain enconuscha per ureglias rumantschas. Il «Fögl Ladin» deplorescha che las cameras televisivas n'hajan betg mussà «chesas, üsaunzas e provas da tuot ils idioms rumantschs». Er il pitschen Chor viril dal Surses ha – tenor l'autura da l'artitgel – chantà pauc bain! Il facit è desastrus: «(...) la televisiun ho manchanto l'ocasiun da fer ün'emischiun adequata, que am disple-scha zuond.» L'emissiun saja stada «ün purtret dals Rumantschs tuottafat unilaterel.» In proxim autur en il «Fögl Ladin» fa però laudavaglias a Tista Murk ed a la «flotta musica». Ma perfin en Surselva datti vuschs che avessan giavischà ina meglra preschientscha da l'agen idiom. In autur anonim scriva en la «Casa Paterna»: «Il tetel era ladins e per in Sursilvan nuncapeivels. Manegian ins forsa da mantener quei balcun tort (tgei ei tort?) sco segn da televisiun pigl avegnir, lu astgan ins cun segirezia quintar cun ina recenta opposiziun en Surselva.»

Simpatica, però temelitga

Critigada vegn era la moderatura e poetessa ladina Luisa Famos. Entant ch'il «Fögl Ladin» lauda la televisiun d'avair chattà ina «simpatica e natürela annunzchedra rumantscha» scriva l'autur anonim en la «Casa Paterna»: «Lu ei l'entira presentaziun entras ina giuvintschala engiadinesa stada ladina, gnanc in plaid sursilvan. Digl ulteriur ei quella presentaziun stada pli che fleivla e temeletga che jeu stos sedumandar sch'ins anfi buc ina altra Romantscha che fagess quei cun empau da pli grazia e cordialitad.» Ad in auter autur sursilvan plascha percenter «la simpatica dunschala Luisa Famos, biadia da vegl cuss. naz. Vonmoos». Ma apparentamain n'aveva nagin en Sur- e Sutselva insumma chapì Luisa Famos. Betg causa l'idiom, mabain pervi dad in incap tecnic tar l'antenna impurtanta si Veulden! Las gasettas sursilvanas scrivon: «In disturbi tecnic ha privau igl aspectatur dil gudiment s'imaginau. Il maletg ei staus fuostgs e furmiclaus. Il tun ha disgiu quasi totalmein.»

«...ch'ins seprendi empau ensemen!»

Malgrà incaps e critica èn tut ils auturs cuntents che la Televisiun da la Svizra tudestga aveva insumma pussibilità quest'emprima emissiun. I vegn giavischà ina cuntinuaziun, sche pussaivel però cun correcturas. L'autur anonim sursilvan spera «ch'ins seprendi empau ensemen!» La «Gasetta Romantscha» scriva: «Nus sperein de veser ina secunda gada quella emissiun, mo lezzaga senza disturbi.» – E davaira: Igl ha dà ina cuntinuaziun. Ils 30 da zercladur 1963 è vegnì emess il segund Balcun tort. La «Gasetta

Romantscha» scriva dus dis sunter: «Dumengia vargada sunter miezdi ei il romantsch compariu alla televisiun.» Dapi 50 onns «cumpara il rumantsch» ussa regularmain en televisiun – oz cun var 100 minutas d'emissiun per emna. E quai per regla senza incaps tecnicos ed adina cun «sa prender ensemen».

50 istorgias sin ils 50 onns

Deplorablmain existan be intgins fragments da las duas emprimas emissiuns dal Balcun tort da l'onn 1963. P. ex. las moderaziuns da Luisa Famos n'èn betg pli da chattar en ils archivs da l'entira SRG SSR. En la memoria e sin ils films dad RTR èn però tuttina anc da chattar ina massa istorgias – anecdotas da 50 onns televisiun per ed or dal mund rumantsch. E quella istorgia emetta RTR tranter ils 8 e 24 da favrer 2013 sut il titel «Guardar rumantsch». La finamira è da raquintar exact 50 differentas istorgias, quasi per ming'onn ina! Per la dumengia dals 17 da favrer, exact 50 onns sunter l'emprim Balcun tort, è l'autura Susanna Fanzun ida en tschertga da davos fragments e resuns da quella emprima emissiun. Il film cun il titel «In'idea torta» vegn mussà ils 17 da favrer a las 17.25 sin SRF1. Quella e tut las autras istorgias da giubileum èn da vesair, udir e leger tar RTR en radio, internet e sa chapescha er en televisiun – sche pussaivel senza ch'il maletg saja «furmiclaus!»

* David Truttman da Müstair/Cuira è manader dal ressort quotidian da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha ed en quella funcziun responsabel tranter auter era per l'emissiun Telesguard.



Ernst Denoth ha moderà durant blers onns las pli differentas emissiuns da la Televisiun Rumantscha.



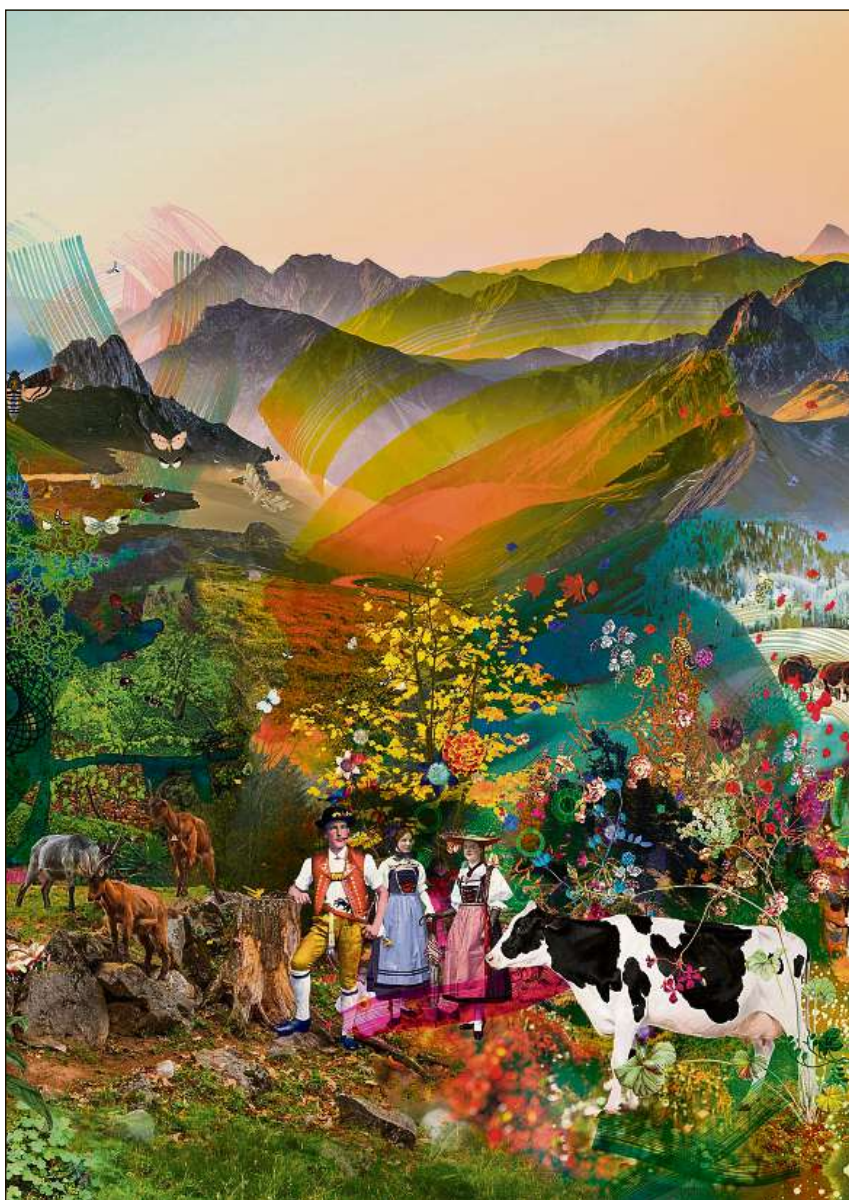
Ils 21 d'october 1973 cumbattan las scolas da San Murezzan e Glion en il giu da las «Tostas Finas». Dretg sin la foto il manader dal giu Tista Murk.



1984 participescha l'Uniuon sportiva Rueun al giu Dai, Dai, Dai. Davos il manader dal giu Ernst Denoth e sia assistenta Ignazia (Ignaz Derungs).



Da 1979–1982 emetta la Televisiun Rumantscha «Contacts», in giu tranter vischnancas. Il quizzmaster Alexi Decurtins (amez) en cumpagnia dals candidats da Lantsch e Sched.



Il slogan «Flower Power» duess simbolisar la forza da la natira ed il potenzial innovativ da la Svizra.



Louis Vuitton ha para ina giada cumprà ina taila da la designadra. I dat dentant era products favuraivels per in e scadin.



Claudia Caviezel stgaffescha en ses atelier teppis, ponns e canapés per la collecziun «Atelier Pfister». Ils teppis han num Marmorera, il canapé Riom ed ils ponns Luven.



In mund fantastic da colurs, tradiziuns, muntognas e moviments ha la designra stgaffi per il pavillon svizzer.

FOTOS MAD

«Flower Power» d'ina designra cun in'avaina grischuna

Il siemi per mintga artist – concepir la cumparsa ad in'exposiziun mundiala

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Cun colurs giaglias e selvadias sa preschenta il pavillon svizzer a l'expo ad Astana. Responsabla per la cumparsa frestga e viscla è Claudia Caviezel. Ensem cun in atelier da la Romandia ha ella designà la fatschada e cumponi las projecziuns da glich en l'intern.** Il venderdi ha cussegliera federala Doris Leuthard visità l'exposiziun mundiala a Kasachstan. Betg mo la presidenta da la confederaziun ha procurà che la Svizra sa mettia bain en scena, ma bain er il concept artistic d'ina designra cun ragischs grischunas. Claudia Caviezel è enconuschenta per concepziuns giaglias e creaziuns visclas. La fatschada dal pavillon ad Astana è in nov punct culminant da sia carriera.

Sburflanta, virtuosa ed intensiva

La Svizra ha battegià ses pavillon «Flower Power». I n'è betg gist in num ch'ins cumbinass exnum cun il pitschen pajais che viva en abundanza grazia a sias bancas e sia industria farmaceutica. Ma sch'i dat en quest pajais insatgi che chapescha da dar verva ad in pavillon cun in tal num èsi franc e segir Claudia Caviezel. «Sia ovra è sburflanta, virtuosa, nunditg multifara ed intensiva. Tgi che s'inamurescha en sias creaziuns ristga da perder la sauna raschun», scrivon ils organisaturs a moda entusiastica. «Cun sia lavur vul ella cunzunt derasar tschaffen. Gliez è propi garregià ad ella.»

La fatschada da Caviezel cuntegn bunamain mintga cliché svizzer: vatgas, chauras, costumes, lais, culms, vals e naiv. E tutina n'unfisescha l'illustraziun betg cun tradiziuns plattas. Anzi, sco sche la designadra savess far striegn schuschuran quests elements cun ina temprà leva e moderna sur la fatschada. La designra chapescha da metter en scena la natira, aua, aria e sulegl, tge che correspunda segir er in pau a quai ch'ins less vender en l'intern dal pavillon. «Future Energy» è la tematica da l'exposiziun mundiala. Ils expositurs svizzers vulan demonstrar lur know how puncto regenerabladad ed efficienza d'energia. Il pavillon «Flower Power» duai sutlingiar questa forza da la natira ed il potenzial innovativ dal pajais.

Colurs sco la clav per sia lavur

Suenter sia scolaziun è Caviezel viaggiada bler, ha lavurà en differents pajais per emperder dapli davart materialias e tecnicas. Destinaziuns exoticas han impressiunà ella cun lur colurs pulpidas, en Svizra apprezzescha ella las cleras conturas da la cuntrada cun las Alps. Tant las colurs sco era las muntognas han influenzà ella, tradescha Caviezel en ina documentaziun davart il pavillon svizzer. Las colurs sajan dentant la clav per sia lavur. La designra è persuadida che colurs han ina gronda muntada per tut ils umans ed influenzeschan lur pensar e sentir.

La scolaziun da designra da textiliis ha ella fatg a l'Universitad a Lucerna, il

master per design a Madrid. Suenter ha ella lavurà tranter auter tar Jakob Schlaepfer che fa textiliis per la haute-couture. Dapi il 2010 stgaffescha Caviezel tailas per il label da moda Akris a Son Gagl. Ella ha retschavi pliras distincziuns, la pli impurtanta l'onni passà cun il «Schweizer Grand Prix Design». En in'intervista cun il Radio Rumantsch ha ella raquintà da sia relaziun cun il Grischun. Ses bab deriva da Tumeigl e la mamma da Sagogn, ella chapescha rumantsch, ma na sa betg pli discurre. Caviezel è creschida si a Zug.

Design per in e scadin

Louis Vuitton ha gia cumprà ina taila da paillettas da Caviezel. Ma ins na sto betg esser in designer da moda da renom mundial per pudair sa lubir da cumprar in toc dad ella. La fatschenta da mobiglias Pfister envida aposta designers svizzers da concepir collecziuns sut il label «Atelier Pfister». Ils ultims onns hajan ins collavurà stretg cun la designra, di la pledadra Carol Vanhoutèghem. Ella enumerescha in'entira retscha da products che Caviezel ha designà per Pfister.

Tut quests products portan dal reminent nums da vischnancas grischunas: Ils differents tepis han num Andeer, Tomils, Feldis, Surava u Marmorera, la seria da vasas Grono, las serviettas cun cups e tagliors da palpieri Pignia u Fläsch, ils ponns da letg Luven, il canapé Riom ed ils cussins Bivio.



Malgrà ils blers elements tradiziunals èsi ina cumparsa moderna che la designra dat a la fatschada dal pavillon svizzer.

ILLUSTRAZIUNS CLAUDIA CAVIEZEL

Il Vnuost Sura commemorescha

La claustra da Mariamunt reactivada il 1816

DA GUIJU SOBIELA-CAANITZ

■ **La claustra da Mariamunt e ses museum (I-39024 Damal/Mals) èn situads sisum en il Vnuost, al pe dal Pass da Schlingia (2298 m sur la mar) che maina en la Val d'Uina, en l'intschess communal da Scuol. Mariamunt (1333 m sur la mar), l'abazia benedictina la pli auta d'Europa, è la «successura d'in convent fundà enturn il 1100 a Scuol, (...) translocada il 1146 (...) a S. Stefan (ca. 500 m al sid da M[ariamunt]).** Quatter onns pli tard è la communitad monastica sa stabilida en in nov edifiz, costruì al lieu da la claustra actuala. L'avat ed ils muntgs (...) èn attestads per l'emprima giada ils 11-3-1150 (...). Il 1808 ha la regenza bavaraisa laschà serrar la claustra (...) ch'è puspè vegnida reactivada il 1816 (...). Tr[anter] il 1724 ed il 1928 han muntgs da M[ariamunt] instruì al collegi da Meraun (...). Las plaivs da Barbüsch, da Schlingia e da Platt, incorporadas en la claustra, vegnan pastoradas da M[ariamunt] che fa part dapi 1931 da la Congregaziun svizra dals benedictins*. La revista «Der Schlern» (Athesia, Weinbergweg 7, I-39100 Balsaun) ha deditgà ses numer da fanadur 2016 a l'istorgia da Mariamunt dapi l'annexiun a la Baviera 1805, il return a l'Austria 1814, la visita d'imperatur Carl (1887–1922) il 1918 e l'annexiun a l'Italia dapi 1919. I suonda ina resumaziun da la prefaziun d'avat Markus Spanier (*1961 a Kaiserlautern en la Renania-Palatinat) e da l'essai da Daniel Fliri (Pradatsch 20, I-39020 Tuer/Taufers Val Müstair) intitulà: «Die Wiederherstellung des Stiftes Marienberg im Jahre 1816».

Tranter Austria e Baviera

Il 1805 ha prinzi Maximilian Giusep da Baviera (1756–1825), allià d'imperatur Napoleun (1769–1821), survegnì il titel da retg e vasts territoris, t. a. il contadi austriac da Tirol enfin al cunfin grischun ed al Lai da Garda. Il clerus dal Vnuost, part da la diocesa da Cuira, ha però resistì a la politica anticlericala da Minca; perquai ha la regenza serrà Mariamunt, sco ch'ella aveva gia fatg cun autras clau-

stras tirolaisas. Il 1813 è la Baviera s'aliada cun l'Austria cunter la Frantscha e restituì il Tirol. Ils 12 da schaner 1816 ha imperatur Francesc de'clerà en scrit: «Jau vi mantegnair las quatter claustras [tirolaisas], ils premonstratens da Wilten [oz part da Puntina], ils cisterziens da Stams [sper l'En], ils canonis da Neustift [sper Persenon/Brixen] ed ils benedictins da Mariamunt, (...) cun la cundiziun che lezzas claustras sa dettian adina fadia da chattar successurs talentads, diligents, studegiads e bain educads per la pastora-ziun e cunzunt per dar scola» (Fliri, p. 9). L'imperatur ha decretà ils 21 da mars 1816 la restauraziun da l'abazia da Mariamunt, «cun l'incumbensa da proveder puspè las pravendas tradiziunalmain colliadas cun la claustra, sco er il gimnasi da Meraun» (Fliri, p. 10). Ils 10 da matg han ils muntgs da Mariamunt fatg puspè chapitel en la claustra. «Ils 6 d'october ha l'uvestg da Cuira cedì il Vnuost a la diocesa da Persenon. Ils 16 han sedesch muntgs da Muntmaria elegì avat pader Karl Mayr (*1774 a Dorf Tirol – † 1855 a Muntmaria), docent al gimnasi da Meraun. «Quai muntava la vasta lavur da reconstruir la claustra. L'emprim na leva'l betg surpigliar quella funcziun (...); lura l'han ils muntgs e la cumissiun episcopala intimà d'acceptar, empermettend d'al gidar» (Fliri, p. 12). Enfin a 1818 ha l'avat stuì batter cunter quels che levàn translocar la claustra a Meraun. Ils 16 da fanadur ha Vienna confermà Muntmaria sco lieu da l'abazia, scumandond da la dislocar a Meraun. En sia prefaziun al numer spezial da «Der Schlern» punctuescha avat Markus Spanier sia intenziun da «pussibilitar l'access da l'immensa biblioteca da la claustra ad ina vasta gruppa d'interessents, (...) sinaquai che l'abazia sco center spiritual restia in enritgiment per il Vnuost Sura ed ultra da quai» (p. 4). Speranza possian er ils Jauers en la vischnanca da Val Müstair (var 1600 olmas) trair a niz quel project empermettent.

* **Martin Bundi en: Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), tom 2. Cuira (Desertina), ISBN 978-3-85637-391-7) 2012, pp. 17–18, chavazzin «Mariamunt».**



La claustra da Mariamunt.

INSANUA TRANTER ISTERIA ED INDIFFERENZA

da Silvana Derungs

Naginas pistas per ir cun skis, vitgs inundads da l'aua dals glatschers luads, plievias sco monsuns qua en Europa, stads da chalira e peschs che moran en ils lais memia chauds – u schelain nus forsa tuttenina pervia dal nov temp glazial? Tge capita cun noss clima e tgi u tge è la culpa?

Dal stgaurament dal clima, da conferenzas da clima e da l'effect da serra avain nus tuts probablamain gia udi. Che nus hajan en insaquants onns nagina naiv e ch'i fiss dad ir da main cun auto savain nus er. L'onn passà hai danovamain dà novitads inquietantas: l'*IPCC Intergovernmental Panel on Climate Change* (guarda la chascha) ha publicità l'onn passà ses quart rapport. Surtut cun la publicaziun da l'emprima part l'entschatta da l'onn passà han las sirenas d'alarm strasunà – per in curt mument – tar ils territoris da skis. La part finala dal rapport il november ha lura leventà main atenziun. Forsa ans rendan tut quellas novitads da catastrofes pli indifferentes e nus ans cuntentain cun frusas sco »Jau sulet na sai tuttina betg far insatge.« u »In pèr dieschavels grads na fan anc betg ina nova epoca climatica.«

CONUSCHER LAS CIFRAS, MA TUTTINA BETG REALISAR

Las cifras èn sin l'emprima egliada propi betg immensas, ma inquietantas èn las conclusiuns dal cussegl dal clima tuttina. En ils ultims 100 onns è la terra sa stgaurada en media per 0.74°C. Indesch dals ultims 12 onns (1995-2006) sa chattan tranter ils 20 pli chauds onns a partir da las observaziuns avant bain 150 onns. In stgaurament da gnanc 1°C tuna da pauc, ma quai è la media sin l'entira terra. Latiers datti plirs extremis – chaliras, ma per part er temperaturas fitg fraidas. In auzament da la temperatura per 1.5°C en ils proxims onns po avair consequenzas fatalas per 20% fin 30% da las spezias periclitadas. Uschia creschan tshertas plantas gia uss en regiuns pli autas e pli al nord e stgatschan las plantas originaras da là – e quellas na pon betg guntgir pli en regiuns pli autas. Il problem è ultra da quai: er sch'i na vegn da qua d'envi betg pli emess gas da serra nuschaivels en l'atmosfera, vegnan els a stgaurar vinavant quella. Per la Svizra da l'onn 2050 prevedan scenaris da la scola politecnica federala temperaturas da ca. 2.7°C pli autas la stad, l'enviern ca. 1.8°C pli autas. Tge che quai munta per blers territoris da skis savain nus ans imaginar. Era per tsherts pajais vegn ina tala midada ad avair consequenzas considerablas. Il nivel da la mar vegn a s'auzar fin la fin dal 21. tshientaner per almain 18-38 cm ed inundar plaunet inslas pitschnas, regiuns da delta en l'Africa e l'Asia, ma era parts da l'Olanda u p.ex. la citad da Venezia.

Musters climatics regiunals, p.ex. la temperatura tipica e la structura dal glatsch en l'Arctica u la quantidad da sal en l'ocean, vegnan a sa midar

u èn gia sa midads. Auras extremas èn daventadas pli frequentas: chaliras, plievias intensivias, stemprads tropics pli fermis. L'intensidad dad orcans tropics stat en connex direct cun la temperatura da la surfatscha da las mars pli auta e vegn perquai er a crescer. Quest fatg era anc dispitaivel avant il 4. rapport.

La constataziun la pli impurtanta è dentant: l'influenza da l'uman sin il sistem climatic è »fitg probabla«, munta ina probabilitad da dapli che 90%. En l'ultim rapport cumparegliabel avant sis onns vegniva ina tala colliaziun anc considerata be sco »probabla«.

ISTERIA BE PER FAR DANERS?

Ma gist quella colliaziun causala vegn era crititgada da pliras varts. Ils sceptichers dal stgaurament dal clima rinfatschan a l'IPCC ed ad auters avertiders d'in stgaurament dal clima in alarmissem da la scienza che fetschia or dal clima ina sort religiuin – be per gudagnar daners. Schizunt interpresas – era sch'ellas ston investir en novas tecnologias e smaladeschan forsa novas prescripziuns – fan gudogn cun il clima. Certificats e reclamas cun titels sco »klimaneutral« – sche pussibel sin funs da color verda – attiran la clientella. Franc, blers nizzegian quest »hype« per sa profilar, survegnir daners per lur perscrutaziuns u per lur agen satg – ma quai dad omaduas varts. La maschinaria da snegaziun va medemamain sin turas autas e fa daners. Uschia ha in institut da perscrutaziun, sponsurisà dal concern da petroli ExxonMobil, gia offrì 10'000 dollars a scienzads per artitgels che sutmineschian ils rapports da clima. Auturs da cudeschs cun titels sco »Der Klimaschwindel«, »Die Lüge der Klimakatastrophe« u »Sterne steuern unser Klima; Eine neue Theorie zur Erderwärmung« emprovan da persvader ils lecturs dad in auter avis – e quai era cun buns u main buns arguments.

Geologs han demussà: midadas dal clima cun periodas pli fraidas u pli chaudas hai era dà en ils davos millennis. Fermas fluctuaziuns dal clima – savens entaifer decennis – hai dà regularmain en il passà da nossa terra. Quai tut è in fenomen da la natira dinamica. Ma a quests fatgs era nagin che cuntradi. Per il stgaurament dals davos onns vegn l'actividad dal sulegl fatga responsabla u era la radiaziun cosmica. Ma er encunter questas ipotesas po vegnir argumentà, schegea ch'i dat mussaments ch'il sulegl ha giugà avant il 1970 ina rolla tras fluctuaziuns en sia intensidad d'irradiaziun. Ma il ferm stgaurament dals ultims 30 onns n'è betg explitgabel be cun il sulegl. Oravant tut ha la gronda part dal stgaurament global – 0.5°C – gi lieu dapi il 1980, cura che l'actividad solara è sa diminuida.

Da la vart dals sceptichers vegn empruvà da discreditare la lavur da l'IPCC cun rinfatschar che sceptichers dal clima na vegnian betg acceptads en quest gremi e che l'IPCC provoqueschia in'isteria en il pievel. Quai ch'igl è dentant da dir: en ils rapports da l'IPCC na vegnan preditgas naginas catastrofes. Ils resultats na vegnan er betg giuditgads – quai è lura chaussa da la politica, da l'economia e da mintga singul. L'isteria – sch'ins vul numnar

questa indifferenza d'ina gronda part da la popula-ziun uschia – deriva dals protecturs da l'ambient. Quels lavuran cun exageraziuns ed emozziuns, quai che fa part da lur politica – ed era da quella dals sceptichers.

»MEGLIER TARD CHE MAI« NA FUNCZIUNA BETG

Ins po discutir davart ils arguments e las metodos da perscrutaziun dad omaduas varts: È il film »An inconvenient Truth« ina documentaziun scientifica u betg?; ins po discutir davart las mesiras per evitar in ulteriur stgaurament: È l'augment dal pretsch dal petroli la suletta opziun per limitar emissiuns da CO₂ u betg?; ins po discutir davart la muntada dals scenariis: Tge è insumma ina catastrofa? ed ins po era discutir davart il culpant dal stgaurament. En insaquants onns vegnin nus a savair cun segirtad, tge u tgi che è/era la culpa, ma lura n'avain nus probablmain betg pli la pussaivladad dad impedir las consequenzas.

Gia oz stuain nus dir: nus na pudain betg negar ch'il clima sa mida. Per tshertins, p.ex. l'agricultura en Svizra, porta in stgaurament moderà forsa schizunt avantatgs. Ma per blers è la situaziun gia ussa precara ed en il futur vegni a dar anc dapli problems umanitaris che vegnan chaschunads da midadas climaticas en l'ambient: tenor divers studis vegni a dar fin l'onn 2050 varga 200 milliuns umans che ston fugir da lur patria, perquai che lur dachasa è sut l'aua u perquai che lur terren è sientà e nunproductiv. – **La gronda ingiustia:** quai èn ils pli paupers da quest mund che han nagin'influenza sin la midada dal clima. – In'ulteriura consequenza è la diminuziun da la diversità da las spezias che è ina perdita che ha consequenzas pli vastas che be per la singula spezia; gia oz datti en il Sudan guerras pervia da mancanza d'aua, quai che vegn a s'augmentar en ils proxims onns, sco era las guerras per il petroli – e ses pretsch.

»Mumentan faschain nus cun la terra in experiment che nagin ha anc fatg. Igl è cumparegliabel cun in uffant che posseda ina stgatlà da chemia: en l'instrucziun da diever stat quai che capita, sch'ins maschaida dus liquids. Insacura è l'uffant mirveglius e maschaida tut ils liquids en il medem temp. Quai na stat betg pli en l'instrucziun da diever e nagin sa precis tge che capita.«

Jörg Kachelmann, meteorolog, a chaschun da l'Arena dals 27-04-07

TGE FA LA SVIZRA?

Mintg'onn datti la conferenza da clima da las Naziuns unidas. L'ultima è stada il december passà a Bali. La finamira da quellas conferenzas è da construir in nov plan per il **protocol da Kyoto** (guarda la chascha) che scada l'onn 2012. La Svizra è s'obligada cun sutscriver il protocol da Kyoto da reducir sias emissiuns da gas da serra tranter l'onn 2008 e 2010 per 8% (carburants), resp. per 15% (material da brischar) visavi il stan da 1990. L'associaziun da petroli ha mussà las cifras da »success«: l'onn passà è il consum da carburants creschì per 2.8%, schegea ch'el stuess sbassar. La fin da

favrer da quest onn ha il cussegl federal preschentà ulteriuras finamiras: fin l'onn 2020 duain las emissiuns da gas da serra esser reducidas per 20%, fin 2050 schizunt per la mesadad.

La Svizra posseda dapi otg onns ina lescha per la protecziun dal clima: la lescha da CO₂. La finamira da reducir las emissiuns da CO₂ avess stuì vegnir cuntanschida cun mesiras politicas da la confederaziun sco era cun mesiras voluntarias dad interpresas e privats. Cunquai che quest plan sin libra veglia n'ha betg funcziunà, ha la regenza vulì introducir ina taxa da CO₂ sin carburants fossils l'onn 2005. Ins era segir che l'economia e la populaziun vegnian a chattar meds per reducir lur emissiuns da CO₂ per spargnar daners. La lobi da petroli ed Economie Suisse, l'uniun tetgala da l'economia svizra, avevan tema per la creschientscha da l'economia ed han propagà il rap da clima: ina taxa dad 1.5 raps per liter benzin e diesel. Il cussegl federal ha acceptà. Las entradas da quest rap da clima muntan a ca. 100 milliuns francs per onn. Cun quests daners duain projects per la reducziun dad emissiuns da CO₂ vegnir concepids en Svizra ed en l'exteriur. Fin 2007 è sa mussà che era quella mesira na tanscha betg. Per l'entschatta da l'onn 2008 datti supplementarmain anc ina taxa da CO₂ sin ieli da stgaurar (3 raps per liter) e sin gas natural (2.5 raps). Sche quai na gida betg, vegn la taxa dauzada annualmain, p.ex. a 9 raps il liter, sche las emissiuns da 2009 n'èn betg per 13.5% sut la valur da 1990.

Ma la dumonda resta tuttina: reducissan nus noss viadis cun l'auto, sche il liter benzin custass dapli? En ils onns '90, cura ch'ins discutava la lescha da CO₂, custava in liter ca. 1 franc ed ins spe-rava ch'i vegnia charrà da main. Oz custa in liter ca. 1.70 francs ed i vegn anc adina cumprà autos. Franc, i dat er autos ecologics, insumma èn las tecnologias per reducir CO₂ gia inventadas ed il salun d'automobils mussa er autos »verds«. Ma tge porta quai, sche adina dapli gliedud va cun auto e sch'ins mira lura tuttina sin l'optica u sin la prestaziun dal motor?

Energias fossilas: Vegnan gudagnadas da materials da brischar fossils, sco charvun, turba, gas, petroli, che derivan da products da decumposiziun dad animals u plantas morts en temps preistorics. Las reservas per quellas energias varieschan tut tenor funtauna; per il charvun valan ca. 150 onns, per il gas anc 60 onns e per il petroli anc 40 onns.

Gas da serra: Quai èn products en furma da gas en l'aria che san esser da derivanza umana u naturala. Ils gas da serra naturalis tegnan la temperatura media da la terra sin +15°C. Senza quels gas fissi -18°C sin terra. Ils gas da serra da l'uman reglamentads en il protocol da Kyoto èn: dioxid carbonic (CO₂) che fa ora ina gronda part dal gas da serra, metan (CH₄), monoxid dinitrogenic (gas ilarant, N₂O) e fluorocarbons.

Effect da gas da serra: Quel procura per il stgaurament dal planet entras gas da serra e vapur en l'atmosfera. El designescha l'accumulaziun da chalur atmosferica da la terra, sche quella vegn stgaurada dal sulegl e la part da la reflexiun na po betg pli sortir per motiv da tshertas substanzas en l'atmosfera.

Protocol da Kyoto: Fin qua è quai il sulet instrument obligant da dretg internaziunal da la politica per la protecziun da l'ambient. L'onn 1997 ha gl lieu a Kyoto ina conferenza da clima. Decisiuns impurtantas eran: ils stadis industrialis duain controlar lur emissiuns cun reducziuns dad emissiuns fixadas legalmain; en il temp da 2008 fin 2012 sto l'emissiun da gas da serra (oravant tut il CO₂) esser almain per 5% pli bassa che 1990. Quai pretenda dals stadis da spargnar energia e dad utilisar dapli energias regenerablas. Plinavant san ins cumpensar ina part da quellas na-reducziuns cun projects per la protecziun dal clima en l'exteriur u cun duvrar ils guauds sco instrument, cunquai che las plantas lian CO₂. Ils Stadis unids da l'America sco pli gronds emetturs da CO₂ èn sa retratgs dal protocol l'onn 2001, ma han renconuschì a la conferenza da clima a Bali l'onn 2007 che brischar petroli, gas e charvun possia influenzar il clima.

IPCC: Quai è il cussegl dal clima da l'ONU (Organisaziun da las Naziuns unidas). L'IPCC è in gremi fundà l'onn 1988 cun la sedia a Genevra. Il gremi consista da tschients da scienzads da l'entir mund che giuditgeschan las ristgas e las consequenzas da las midadas dal clima. El na fa betg sez retschertgas, ma analisescha ils resultats da milliis models e publicaziuns scientificas.

Quant gudogna il president da vischnanca?

Presidents da vischnancas pitschnas obtegnan plitost ina bunamana

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Tenor in studi gudogna in president da vischnanca en media 150 000 francs en la Svizra tudestga. L'anr ha vulì savair co quai vesa ora en il Grischun ed ha dumandà en diesch vischnancas: Tge paja ha il president?** En il Grischun n'existan naginas directivas da paja per ils presidents da vischnanca. *Francestg Cajacob* da l'inspectorat da vischnancas constatescha sulet: «En l'Engiadin'Auta, nua che las vischnancas èn en ina meglra situaziun finanziaria, èn las pajas pli autas.» Era en la Val dal Rain obtegnan ils presidents bunas indemnizaziuns. Ma *Cajacob* menziunescha era las vischnancas fitg pitschnas, nua che las indemnizaziuns èn miserablas, sch'ins quinta ora la paja per ura: «Mintga dunna che va a schubregiar ha ina meglra paja.»

Glion e Domat

Martin Montalta, il president da Glion, è dapi il fanadur en uffezi. El obtegna 36 000 francs ad onn. Questa paja è vegnida fixada avant set onns ed è l'indemnizaziun per in pensum da 25 fin 35 pertschient. La paja è fixa, i na dat betg dapli daners, sch'i ha ina giada in mais dapli sesidas e lavur. Spesas n'èn betg cumpridas. Glion ha 2600 abitants.

Peter Wettstein ha in pensum da 50 pertschient a Domat. Sco president da vischnanca gudogna el 6500 francs il mais, senza spesas. *Wettstein* di che ses engaschi per la vischnanca surmuntia las uras da lavur usitadas. El lavuria per



330 vischnancas e citads da 17 chantuns han dà scleriment davart lur politica da paja. En la rangaziun fa il chantun Grischun na gist la meglra pareta. Ils employiads da noss chantun sa chattan sin la terz-davosa piazza.

KEYSTONE

il solit sis dis l'emna. La vischnanca da Domat dumbra 7000 abitants.

Mustér

Il regulativ da paja da Mustér chattan ins sin la pagina d'internet da la vischnanca. Tenor quest regulativ è il president *Aldo Tuor* en la classa da salarisaziun 22 dal chantun. Quai fa ina paja mensila da 5200 francs. Il presidi è uffizialmain in pensum da 50 pertschient.

Per spesas obtegna il president da Mustér ina pauschala annuala da 4000 francs.

Davart il pensum di Tuor: L'engaschi effectiv saja en vardad circa 80 pertschient. Sco president saja el bunmain mintga sonda- e dumengiasaira occupà. Mustér ha 2300 abitants.

Savognin e Donat

A Savognin na din ins betg president, mabain mastral. Il mastral è *Otmar Netzer*, ed el maina ina vischnanca da 950 abitants. *Netzer* vegn pajà tenor uras. Cun tutas sedutas, obligaziuns da represchentaziun, visitas ocularas ed autras lavurs vegn il mastral sin in pensum da 20 pertschient, magari era da-

pli. Il salari è 35.50 francs l'ura, senza spesas.

Il president da Donat è *Martin Cantieni*. El obtegna ina paja fixa annuala da 4700 francs. Ina sesida vegn indemnizada cun 55 francs. Sch'el sto ir in entir di insanua, datti ina schurnada.

Lü e Duvin

L'indemnizaziun pauschala per il presidi a Duvin munta a 4000 francs. En questa summa èn cumpridas las spesas! Per ina sesida obtegna il president 30 francs. Sch'el ha ina schurnada d'in mez u d'in entir di vegn pajà 70 respectivmain 140 francs.

Duvin ha 100 abitants. Impurtant en quest connex è: Era sch'ina vischnanca è pitschna, è la lavur administrativa per part la medema sco en ina vischnanca da 1000 abitants. Duvin obtegna da la confederaziun e dal chantun tuttina blera posta sco ina vischnanca pli gronda. La corrispondenza sto vegnir fatga dal president, era sche lez ha sulet ina bunamana.

Severin Luzzi, il president da vischnanca da Lü, obtegna ina pauschala da 2000 francs l'onn. Las spesas na sto el betg pajar sez sco ses collega da Duvin.

Per ina sesida obtegnia *Luzzi* 35 francs, sco el inditgescha sez, e las schurnadas vegnjan indemnizadas cun 120 francs. Lü dumbra 65 abitants.

Zuoz, La Punt-Chamues-ch

Zuoz dumbra 1300 abitants. Il president da vischnanca *Heinz Masiüger* ha in pensum da 50 pertschient. Sia paja brutta munta a 71 000 francs ad onn. Spesas vegnan pajadas extra.

Jakob Stieger, il president da La Punt-Chamues-ch, obtegna ina pauschala annuala da 20 000 francs. Sedutas externas vegnan remuneradas cun 30 francs l'ura. Il pensum da lavur per la vischnanca da radund 700 abitants munta a radund in di l'emna.

Puntraschigna

La suletta vischnanca che n'ha betg vulì dar scleriment davart la paja presidiala è stada Puntraschigna. Là è *Martin Aebi* president. El ha in pensum da 50 pertschient. Che Puntraschigna na vul betg dir quant ch'il president gudogna ha probabel da far cun il fatg che las pajas en l'Engiadin'Auta èn pulit solidas. Puntraschigna ha 1900 abitants.

Terz-davos rang per il Grischun

330 vischnancas e citads da 17 chantuns han dà scleriment davart lur politica da paja. La firma da cussegliaziun *Visura* ha cumpareglià las cifras e fatg in studi. Tenor quel figurescha il Grischun sin il terz-davos rang.

Il meglier gudognan ils employiads a Zug. *Visura* ha evaluà las pajas dal cader da vischnanca, ma era las pajas bruttas dals chanzlists e dal persunal da biro. En las vischnancas da Zug munta la media da las pajas annualas a 90 080 francs. Suenter suondan *Sutsilvania* e *Soloturn*.

A la cua da la glista è *Glaruna*. Là pagan ins 73 000 francs als employiads. Sin il segund-davos plaz è *Berna*. Il terz-davos plaz ha il Grischun cun 75 000 francs.

Quant represchentativ è il studi?

Il studi da *Visura* è d'interpretar cun precauziun. *Visura* ha interrogà sulet 330 vischnancas e citads. Plinavant para la media da las pajas grischunas anc auta, sch'ins sa ch'ils salaris en vischnancas pitschnas èn era tar il «cader» fitg mudests.

Tenor *Visura* gudogna in president da vischnanca en la media 150 000 francs. Era questa media tradescha ch'i sa tracta tar las 330 vischnancas interrogadas plitost da communas pli grondas.

Il 2006 era persunal forestal

Tar il cader da la controlla d'abitants han ins erui ina paja media da 80 000 francs. La media dal persunal da biro è 70 000 francs.

40 pertschient dals employiads èn dunnas. *Lezzas* gudognan 15 pertschient pli pauc che lur collegas masculins. Tar dunnas giuvnas n'è la differenza anc betg gronda. Pir davent da 35 onns, pia suenter la pausa da famiglia, s'avra la *forsch*.

Per far il studi aveva *Visura* dumandà 1600 vischnancas, 330 èn sa participadas. L'onn proxim vul *Visura* sviluppar vinavant il studi, integrar la *Romandia*, ed era intercurir las pajas dal persunal forestal, da l'agid social e d'autras spartas.

Media da las pajas tenor chantuns

Zug	90 080
Sutsilvania	85 995
Soloturn	84 772
Argovia	83 542
Turigt	83 539
Turgovia	82 940
Basilea-Pajais	81 986
Sursilvania	81 900
Uri	80 450
Son Gagl	80 213
Sviz	80 200
Lucerna	79 000
Appenzell-Dadens	76 202
Schaffusa	75 400
Grischun	75 164
Berna (part tudestga)	75 000
Glaruna	73 001